



DEPARTAMENTO DE LENGUAS

ÁREA DE APOYO DE LENGUAS EXTRANJERAS

ASIGNATURA: ALEMÁN NIVEL I

CARRERA	NOMBRE ASIGNATURA	CÓDIGO	HORAS TOTALES	UBICACIÓN EN EL PLAN DE ESTUDIOS	PLAN
Lic. en Ciencia Política (37)	Alemán Nivel I	2643	128	5° año	Vigente 1994
Lic. en Filosofía (02)	Alemán Filosófico	s/c	120	5° año	Vigente 1998, Versión 2
Prof. en Geografía (20)	Capacitación en Idioma Extranjero (Alemán)	6816	120	4° año	Vigente 1998
Lic. en Geografía (23)	Alemán Nivel I	6913	120	1° año	Vigente 2001
Lic. en Educ. Especial (52)	Alemán Nivel I	6913	120	5° año	Vigente 2002, versión 1



Curso:	Asignatura optativa
Comisión:	única
Régimen de la asignatura:	anual
Asignación horaria semanal:	4 horas semanales
Profesor Responsable:	Mag. Anke Holzapfel ¹ Jefe de Trabajos Prácticos, dedicación semiexclusiva
Integrantes del equipo docente:	Ana C. Cárpena ² Ayudante de Primera, dedicación simple
Correlatividades:	para cursar: no tiene para rendir: no tiene
Modalidad:	promocional
Año académico:	2019

Lugar y fecha: Río Cuarto, abril de 2019

¹ Diplomada Superior en Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera, Universidad Nacional de Misiones (2019), Master en Lengua y Literatura Eslava, Universidad de Wisconsin, Madison, EEUU (2001), Master en Literatura Comparada, Universidad Estatal de Pennsylvania, University Park, EEUU (1998), M.A. en Ruso y Polaco, Universidad de Glasgow, Escocia (1996), Profesora de Inglés, I.E.S. "Eduardo Lefebvre de Laboulaye" (2016). Docente de Alemán en las Universidades de Göttingen, Alemania (2013), la Universidad de Wisconsin, Madison, EEUU (2002-2003), la Universidad de Glasgow (1992-1993), como así también en Instituto Goethe de Göttingen, Alemania (2012-2013), en la Volkshochschule Göttingen (2011-2013), y otros. Concursada por evaluación de antecedentes para el cargo de Ayudante de Primera en la cátedra de alemán de la UNRC en abril de 2015, y para el cargo de Jefe de Trabajos Prácticos en noviembre de 2015.

² Magister en Educación con especialización en Organización y Gestión de Centros Educativos (UNINI Puerto Rico y UEA, 2018). Traductora Pública Nacional de Alemán (1999). Docente del Colegio Alemán Córdoba (1999 -2000), Docente en Instituto Goethe Córdoba (1999), Traductora e Intérprete en Congresos y Seminarios Internacionales (1999-2004), Docente en UTN, Regional Córdoba (DAAD) (2002-2004), Directora y Docente del Instituto de Enseñanza de Alemán como Lengua Extranjera *Lerne Deutsch!*, y otros. Concursada por evaluación de antecedentes para el cargo de Ayudante de Primera en la cátedra de alemán de la UNRC en marzo de 2016.



1. Fundamentación y contextualización de la asignatura en los Planes de estudios

a. El idioma Alemán tiene relevancia histórica y sistemática para el estudio de la Ciencia Política. Existe una serie de autores de habla alemana de la época fundacional de la ciencia política como ciencia particular (entre ellos, por ejemplo, Samuel Pufendorf, Immanuel Kant, Moses Mendelssohn, Thomas Malthus, Wilhelm von Humboldt y Georg Wilhelm Friedrich Hegel). Los autores más recientes como Friedrich Carl von Savigny, Carl von Clausewitz, Karl Marx, Max Weber o Carl Schmitt han sentado las bases de la ciencia política contemporánea. Otros como, por ejemplo, los representantes de la escuela de Frankfurt y autores relacionados con ellos (Hannah Arendt, Niklas Luhmann, Jürgen Habermas) siguen teniendo importancia en las discusiones politológicas actuales. Estos pensadores no sólo introdujeron términos técnicos (por ejemplo: *Sozialstaat*) que fueron acuñados en alemán y posteriormente traducidos a los demás idiomas, sino que han contribuido al desarrollo de las teorías que sustentan la ciencia política también en la actualidad.

Además, en el ámbito universitario germano-hablante no sólo tiene relevancia el estudio de la política latinoamericana sino que, además, hay una serie de *centros de investigación y documentación* (dependientes de las universidades de Libre de Berlín, de Augsburg, de Bonn, de Erlangen-Nürnberg, de Göttingen, de Hamburg, de Köln, de Münster, de Tübingen, como de la universidad de Viena, la universidad católica de Eichstätt, Münster, Hamburg) que cuentan con grandes bibliotecas y archivos y ofrecen posibilidades únicas para la realización de investigaciones sobre América Latina. Además de ello, hay una serie de instituciones públicas y privadas que ofrecen becas y financian estudios de grado y de posgrado en Alemania.

La **relevancia histórica y sistemática del idioma alemán para el estudio de la Filosofía** no necesita de una fundamentación especial. Autores como Leibniz, Kant, Schelling, Fichte, Hegel, Marx y Feuerbach pertenecen tanto al acervo teórico de la filosofía occidental, como Schopenhauer y Nietzsche, Wittgenstein y Heidegger, Dilthey, Wittgenstein y Habermas. Pensadores de habla alemana han construido sistemas filosóficos teóricos, han inaugurado corrientes epistemológicas y metodológicas fundamentales de las ciencias humanas y sociales, en general, han acuñado el ideario de muchas de las disciplinas filosóficas particulares, y, en la actualidad, sigue habiendo filósofos germano-hablantes que hacen aportes clave a muchas de las discusiones en torno de los temas y problemas más relevantes del pensamiento social, humanístico, filosófico.

El idioma alemán tiene relevancia histórica y sistemática para el estudio del espacio físico, pero sobre todo humano e histórico, en tanto que objeto de estudio de la Geografía. Entre los co-fundadores de la Geografía moderna se cuentan a Alexander von Humboldt (1769 -1859) y a Carl Ritter (1779-1859). Las perspectivas científicas elaboradas en el ámbito de la geografía germano-hablante han hecho contribuciones especiales a la geografía humana y social. Teniendo en cuenta puntos de vista globales, contribuyen, en la actualidad, con estudios geo-políticos e investigaciones sobre la sostenibilidad del desarrollo y los problemas ecológicos globales, entre otros. Una corriente crítica de la geografía intenta aportar, además, a la recuperación de la historicidad y del carácter humano del espacio geográfico.

El idioma alemán tiene relevancia histórica y sistemática para el estudio de la pedagogía especial y sus diferentes áreas según necesidades pedagógicas diferentes, sea por discapacidades psíquicas, físicas o sensoriales, la educación social y educación laboral, educación para intelectualmente superdotados etc.. Al igual que en otros países, en los



países germano-hablantes se está discutiendo, investigando y llevando a la práctica institucional el cambio de paradigma de una educación especial segregativa a una pedagogía especial inclusiva e integradora. En este sentido no sólo sigue una serie de convenciones internacionales -desde la Convención Internacional de los Derechos del Niño, la Declaración de Salamanca de la UNESCO de 1994 y otros- sino que también se ha plasmado en la legislación vigente en la República Federal de Alemania, de la Constitución de la República de Austria, de decisiones del Parlamento Europeo. En las universidades alemanas y en Escuelas Superiores de Pedagogía, la Pedagogía Especial ocupa un lugar establecido.

b. El objetivo general de los cursos de idiomas extranjeros con fines específicos es capacitar al alumno para la lectura independiente de textos en el idioma extranjero de su necesidad académica. Al desarrollar contenidos específicos de las carreras en textos en el idioma extranjero en el mismo campo académico, pero en otra lengua, al entrenar al alumno en el mejoramiento de la comprensión de textos tanto escritos como orales, al contribuir a desarrollar otras habilidades cognitivas y estrategias de aprendizaje, los conocimientos y las habilidades adquiridos en los cursos de idiomas extranjeros se transfieren a otras áreas de aprendizaje, apoyan y refuerzan los contenidos y las habilidades que se persiguen en las otras materias específicas y pedagógicas y facilitan el acceso a los medios de comunicación, el establecimiento de contactos con centros de investigación y colegas del extranjero, la búsqueda bibliográfica, y otros.

Es por ello que **los logros** que se obtienen mediante estas asignaturas no se limitan sólo al conocimiento de los elementos lingüísticos, no-lingüísticos y retóricos del discurso de la ciencia en cuestión, sino que, además, se capacita a los alumnos para acceder a la bibliografía del área que se publica en idiomas extranjeros, se los entrena en estrategias de lectura comprensiva y en la aplicación de los conocimientos lingüísticos y estratégicos, se tiende a desarrollar una actitud crítica y creativa frente al texto científico, y a aplicar los recursos tecnológicos que provee la computadora, los recursos multimediales y el Internet, entre otros.

c. Los conocimientos previos de los alumnos que cursan Alemán como idioma optativo pueden ser sintetizados del siguiente modo:

- Los estudiantes deberían tener un buen dominio del castellano como **lengua materna**, como un conocimiento inicial del **inglés como lengua extranjera**. Estos conocimientos lingüísticos son relevantes para el aprendizaje del Alemán en las condiciones específicas.

- Los idiomas extranjeros no tienen un anclaje con una asignatura troncal ni con un año específico de la cursada. No obstante, las docentes de lenguas extranjeras coinciden en la necesidad que los alumnos no comiencen el cursado de los idiomas antes del segundo año. Se recomienda que inicien las asignaturas de lenguas extranjeras en 3er o 4to año. En este caso los estudiantes también dispondrían de **conocimientos previos en su disciplina** de estudio, un hecho que puede ayudar a compensar parcialmente la falta de conocimientos previos en Alemán.

- En lo que respecta, por último, al conocimiento del **idioma alemán**, los alumnos no suelen tener conocimientos previos. A esto se suma el hecho de que el idioma Alemán no presenta el grado de transparencia y familiaridad como lo es el caso de los demás idiomas optativos, de origen romance. En este sentido, los dos niveles de Alemán presentan condiciones iniciales diferentes. La metodología aplicada en los procesos de enseñanza-aprendizaje del idioma Alemán tendrá que ajustarse a esta situación para cumplir con los contenidos mínimos y el objetivo general.



d. Durante el año 2007, las profesoras a cargo de las diferentes asignaturas de idiomas extranjeros elaboraron **descriptores que definen los objetivos particulares** de los niveles de idiomas extranjeros previstos por los diferentes Planes de Estudios. Estos descriptores han sido elaborados sobre la base de los siguientes documentos internacionales: el *Marco Común de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación* del Consejo Europeo, los lineamientos de ALTE (*Association of Language Testers in Europe*), de UNlcert (*The University Modern Language Certificate UNlcert*) y de IATEFL (*Asociación Internacional de Enseñanza de Inglés como Lengua Extranjera*). Cabe aclarar que, en la actualidad, los descriptores están siendo sometidos a reformulación y actualización.

Según los descriptores del Nivel I, los objetivos particulares comunes son:

- Comprender textos informativos y descripciones breves y sencillas conteniendo ilustraciones, tablas, cuadros, y otros elementos no lingüísticos que ayudan a comprender el texto.
- Extraer información general de textos de nivel intermedio. Entendiendo por nivel intermedio, textos informativos, lingüísticamente no complejos, con una estructura interna subyacente tales como secuencia cronológica, descripción, narración, relaciones de causa y efecto, comparación, contraste, sobre los cuales el lector tiene interés disciplinar y/o conocimiento previo. Los textos imparten información sobre la cual el lector tiene que entender idea principal, ideas secundarias, y realizar algunas inferencias.
- Comprender el vocabulario técnico específico propio de la disciplina.
- Identificar y comprender la léxico-gramática y aquellas funciones retóricas propias de los géneros a trabajar (grados de generalidad, modalidad, premodificación, definición, ejemplificación, enumeración, causa y efecto, etc.).
- Interpretar y comprender las consignas de trabajo en el tiempo solicitado en los tipos de textos correspondientes al nivel 1.
- Elaborar respuestas en castellano a consignas dadas conservando los trazos de cohesión, coherencia y ortografía del idioma.

Los tipos de texto sugeridos para el Nivel I son, por ejemplo: instrucciones sencillas, señales, folletos, catálogos, cartas, memos, faxes, avisos, artículos de divulgación, informes, enciclopedias, etiquetas, libros de texto, manuales, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina.

e. Teniendo en cuenta lo anteriormente expuesto (especialmente en el punto c.), los **principios que rigen el desarrollo del programa de la asignatura Alemán Nivel I** son las siguientes:

- los **conocimientos previos** que pueden suponerse se limitan a conocimientos muy generales del inglés, de estrategias de comprensión de textos básicas que aplican inconscientemente a los textos escritos en el idioma materno y, algo más reflexivamente, a textos del idioma inglés que, por lo general, han cursado antes del idioma optativo, en este caso del alemán;
- el nivel I de Alemán tiene que contribuir al **logro del objetivo final de los dos niveles** de alemán, es decir, a la lectura independiente de textos en idioma alemán de la especialidad y de la necesidad académica y del interés personal del alumno. En el caso del profesorado de Geografía, que no ofrece un nivel II en su plan de estudio, el nivel I puede ser percibido como una introducción general al idioma alemán con enfoque en lectocomprensión.



- a los fines de permitirle al alumno sin conocimientos previos del idioma alemán familiarizarse con esta lengua que carece de las transparencias respecto de la lengua materna y de otras lenguas romances, el primer nivel de la asignatura Alemán ofrece una **aproximación global basada en las cuatro habilidades (lectura, escucha, escritura y habla)**.

- Ante la vastedad, diversidad y riqueza del vocabulario contenido en textos auténticos de la disciplina, en el primer nivel de la asignatura Alemán se introducirá **vocabulario general y básico** y **diversos tipos de palabras funcionales** (pronombres, preposiciones, conjunciones, conectores etc.) a priori con meros fines comunicativos y a posteriori se iniciará paulatinamente la introducción de **vocabulario específico y académico**.

- Respecto de las **estructuras gramaticales**, se introducirán las estructuras básicas a nivel de morfología y sintaxis que servirán para una comprensión superficial y aproximativa de textos auténticos relacionadas con la disciplina.

- Adicionalmente al enfoque global respecto del vocabulario y estructuras, se trabajará en **estrategias de lectocomprensión** para el abordaje de textos de nivel intermedio, las cuales serán esenciales para el nivel 2 de la materia Alemán.

f. Dado el avance de las **tecnologías de información y comunicación**, del uso de las redes sociales y de dispositivos de uso personal (notebooks, teléfonos celulares, tablets), al material impreso se le podrán agregar trabajos prácticos mediante el aprovechamiento del SIAT, la plataforma digital de la UNRC, u otro entorno virtual de aprendizaje, que exigirán la aplicación de lo aprendido con el material impreso a textos en entornos virtuales.

2. Objetivos

2.1 Objetivos generales

- Adquirir conocimientos productivos y receptivos básicos del idioma alemán que permitan comprender y utilizar **expresiones cotidianas** de uso muy frecuente así como frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades inmediatas.
- Adquirir la competencia receptiva básica para comprender e interpretar correctamente y de forma independiente **textos auténticos breves** en idioma alemán de la especialidad, de la necesidad académica y del interés personal del alumno.
- Apreciar las **características culturales** que se expresan en los textos provenientes del ámbito institucional académico germano-parlante, reconocer los rasgos en común y valorar lo propio y lo diverso.

2.2 Objetivos particulares por habilidades y competencias

Habilidad de comprensión auditiva:

- Reconocer palabras y expresiones básicas de uso en situaciones cotidianas, relativas a la persona, la familia y el entorno inmediato, en diálogos cortos, canciones, textos de presentación de diferentes personas, entrevistas, extractos de programas de televisión, llamadas telefónicas, publicidad, anuncios, instrucciones, y otros.
- Reconocer palabras transparentes y vocabulario específico en textos orales.
- Conocer y desarrollar técnicas de audio-comprensión a fin de facilitar el acceso a diferentes tipos de textos.

Habilidad de comprensión de lectura:



- Comprender el vocabulario y frases sencillas relativas a la persona, la familia y el entorno inmediato y en situaciones cotidianas en los libros de texto como también en soporte digital (páginas web, correos electrónicos, blogs) y materiales auténticos.
- Comprender términos fundamentales y expresiones comunes de la disciplina en textos auténticos y semi-auténticos.
- Conocer y desarrollar técnicas de lecto-comprensión a fin de facilitar el acceso a diferentes tipos de textos tales como formularios, instrucciones sencillas, señales, folletos, catálogos, correos electrónicos, cartas, memos, avisos, artículos de divulgación, informes, etiquetas, libros de texto, manuales, y otros tipos de textos que la cátedra considere relevantes para la disciplina.

Habilidad de expresión e interacción oral:

- Utilizar expresiones y frases sencillas para presentarse y presentar a terceros.
- Participar en una conversación sencilla sobre temáticas conocidas.
- Plantear y contestar preguntas sencillas sobre temas de necesidad inmediata o asuntos habituales.
- Expresar preferencias y opiniones de manera sencilla..

Habilidad de expresión escrita:

- Escribir textos personales cortos y sencillos.
- Completar formularios con datos personales.

Competencia de reflexión sobre la lengua alemana:

- Reflexionar críticamente sobre aspectos fundamentales del funcionamiento del lenguaje y el uso de la lengua alemana.
- Trabajar de manera contrastiva, reconociendo similitudes y diferencias relevantes en relación al alemán con la lengua materna y el inglés.

Competencia de reflexión intercultural:

- Apreciar el conocimiento de la(s) lengua(s) y cultura(s) como medio para comprender la realidad contemporánea y para favorecer la comprensión entre los pueblos.
- Relativizar el punto de vista y el sistema de valores culturales propios.
- Reconocer los valores y cosmovisiones propios de la cultura de la lengua alemana, en distintas manifestaciones y prácticas socioculturales.
- Reconocer aspectos comunes y diversos en las identidades personales, grupales y comunitarias como base de la convivencia en la diversidad.
- Sensibilizarse ante diferentes formas de prejuicios y estereotipos en las relaciones interculturales para poder avanzar en su superación.
- Aplicar la comprensión de los valores y cosmovisión propios de la cultura alemana para la mejor comprensión del sistema lingüístico de dicha cultura.
- Fomentar la reflexión crítica a través del aprendizaje del alemán, a fin de abrir la mente a otro modo de ver e interpretar la realidad.



3. CONTENIDOS

3.1 Material de aprendizaje

El material de clases y de ejercitaciones consiste en las primeras unidades del libro de texto **Motive A1. Kursbuch und Arbeitsbuch**. El material está compuesto por un libro de clase y un libro de ejercicios. En paralelo, se trabajarán estrategias de lectocomprensión con el manual **Alemán para Ciencias Humanas**. Además se incorporará material complementario de acuerdo con los intereses y las necesidades de los estudiantes.

Los **textos**, tanto orales como escritos, pertenecen a diversos géneros (listados, artículos breves, exposiciones, relatos, anécdotas, publicidades, instructivos, carteles, mensajes de correo electrónico, instructivos, poesías, noticias, etc.). Su contenido está relacionado con la vida cotidiana, con intereses personales y con el área de especialización académica. Se utilizan textos en soporte físico y digital con diferentes funciones sociales (redes sociales, blogs, libros, audiovisuales, medios de comunicación, entre otros).

3.2 Contenidos cognitivos

3.2.1. Contenidos gramaticales

En esta instancia se trabajará primordialmente a **nivel morfológico**:

- Artículos: definidos, indefinidos, artículo cero, negativos, posesivos; todos en Nominativo y Acusativo.
- Sustantivos: el género, formas de singular y de plural, la declinación en nominativo y acusativo, formación de palabras, sustantivos compuestos simples.
- Adjetivos: en función predicativa y adverbial, en Nominativo y Acusativo.
- Adverbios: temporales, locales, modales.
- Pronombres: personales en nominativo y acusativo, pronombres indefinidos, pronombre interrogativos.
- Verbos: Modo indicativo: conjugación en tiempo presente, pretérito imperfecto (*Perfekt*) y pretérito indefinido (*Präteritum*). Verbos auxiliares (*haben* y *sein*). Verbos modales (*müssen, können, wollen, nicht dürfen, mögen*). Verbos separables. El modo imperativo. Valencia de los verbos.

En el área de la **Sintaxis** se verán los contenidos mínimos necesarios para realizar análisis de textos a nivel de macroestructura.

- Oración enunciativa (positiva y negativa) e interrogativa: *Ja-Nein-Fragen* (preguntas de decisión) y *W-Fragen* (preguntas de complementación).
- Componentes de la oración (*Satzglieder*): sujeto, verbo, objeto directo (acusativo) y complementos circunstanciales.
- La estructura de la oración en tiempo presente simple, tiempo perfecto simple y la estructura de la oración con verbos separables y verbos modales (*Satzklammer*).
- Conectores: *und - oder - aber - denn- sondern*

3.2.2. Contenidos léxico – semánticos

1. PRESENTACIÓN

- x Fórmulas de saludo y despedida
- x Países, continentes
- x Números cardinales hasta 12
- x Datos personales: dirección, número de teléfono,..
- x El abecedario y deletrear



- x La hora, los momentos del día, los días de la semana
 - x Objetos cotidianos
 - x Consignas y frases de uso corriente durante las clases
2. FAMILIA, ACTIVIDADES, PROFESIONES
- x Actividades de tiempo libre y preferencias
 - x La familia
 - x profesiones
 - x números hasta 100, años, edad

3.2.3. Contenidos fonéticos

- **Fonemas:** aquellos que presentan dificultad para hispanohablantes (e, ch, r,...): pronunciación primeramente de manera aislada y a posteriori en palabras para, por último. Contextualizarlas en oraciones. Vocales largas y cortas.
- **Palabras:** Sílabas tónicas. Acento en las palabras compuestas y en los verbos separables.
- **Oraciones:** Acento, la entonación y melodía de oraciones enunciativas e interrogativas. Comparación la melodía y entonación de las oraciones interrogativas con pronombre interrogativo (*W-Fragen*) frente a las preguntas cerradas (*Ja-Nein-Fragen*). Acentuación en oraciones enunciativas con verbos modales. Acento, melodía y entonación en diferentes oraciones en tiempo perfecto simple.

3.2.4. Contenidos socio-culturales

- Familiarización con nombres y apellidos alemanes.
- Referencia a regiones y ciudades de los países de lengua alemana.
- Uso del tuteo: discernir situaciones donde es conveniente el uso del *Sie* frente al *Du*.
- Personajes famosos del mundo de la política, el espectáculo, el deporte etc. de los países de lengua alemana.
- Referencia a empresas alemanas, p.e. *Siemens*.
- Reconocimiento y utilización de fórmulas de cortesía y de agradecimiento en varios contextos. Uso del *bitte* y *danke*.
- Variantes léxicas del alemán (D-A-CH-L) en algunas palabras.
- Costumbres en relación al horario en que se realizan determinadas actividades cotidianas de los países de lengua alemana y comparar con nuestras costumbres: por ej. el horario de las comidas.

3.3 Contenidos procedimentales

- Desarrollo y aplicación de estrategias de aprendizaje para la comprensión de textos orales y escritos (p.ej. identificar el contexto de la enunciación, formular anticipaciones e hipótesis en relación con el sentido del texto y el paratexto, poder identificar el género discursivo, el tema y la información relevante, revisar la propia interpretación del texto, etc.).
- Conocimiento en relación a que un texto oral o escrito puede abordarse aunque no se conozca el significado de todas las palabras que lo constituyen, y a que el sentido de un texto no depende exclusivamente de las palabras que lo conforman sino que se construye a partir de un conjunto de factores lingüísticos, sociales y culturales.
- Resolución de dificultades de comprensión y producción consultando al/la docente y/o pares. Uso adecuado de diccionarios, correctores ortográficos en procesadores de texto, buscadores en línea y otros instrumentos lingüísticos y fuentes de consulta en soporte físico o digital para resolver dudas sobre ortografía o cuestiones léxicas y gramaticales.
- Interpretación, formulación, y reacción adecuadas a intercambios orales y escritos breves,



tomando en cuenta el destinatario, el tema, el propósito y la situación comunicativa (contexto de enunciación).

- Desarrollo de estrategias de consulta y reparación durante la producción oral.
- Interpretación y aplicación de recursos paraverbales (entonación, tono y volumen de la voz) y no verbales (gestos, postura corporal) acordes al contexto de la enunciación.
- Búsqueda de información en la lengua extranjera en varias fuentes de información en soporte físico o digital.
- Elaboración de una guía o un plan previo para la escritura de un texto.
- Consideración de la organización del texto, del uso de conectores y signos de puntuación adecuados.
- Escritura de versiones mejoradas de un texto a partir de las devoluciones del/la docente o de sus pares, en trabajo en conjunto y/o individual.

3.4 Contenidos actitudinales

- Independencia y autonomía en la realización de las tareas.
- Responsabilidad en el cumplimiento de tareas.
- Participación activa en las actividades de clase y actitud colaborativa con los compañeros.
- Reconocimiento de la utilidad y del aporte específico de los recursos tecnológicos.
- Valoración de la lengua materna y de sus normas.
- Valoración de las particularidades culturales que se expresan mediante los diferentes idiomas – el castellano, el alemán y otra lengua conocida por los alumnos - y su importancia como expresiones histórica y sistemáticamente relevantes.
- Apreciación del ritmo y la musicalidad de la lengua que se aprende en textos de diferentes géneros discursivos.
- Valoración de la lectura en lengua extranjera para la formación ciudadana y académica y el mundo del trabajo.

4. METODOLOGÍA

4.1 Metodología general

Se aplica una **diversidad de métodos** que promueven un aprendizaje activo por parte del alumno a partir de sus intereses, conocimientos e intenciones, a través de tareas comunicativas concretas y funcionales.

Los métodos didácticos aplicados en clase se apoyan en las teorías del constructivismo y del conectivismo y apuntan a desarrollar la autonomía de los alumnos en sus procesos de aprendizaje.

4.2 Formas de trabajo

- En las clases se implementará una variedad de formas de trabajo: trabajo individual, entre pares, en grupos y con participación de todos. Se recurrirá a algunos recursos en línea y a entornos virtuales de aprendizaje (EVA).
- Métodos de trabajo implementados en clase promueven un aprendizaje significativo e incluyen procesos de deducción e inducción, análisis y síntesis, sistematización, comparación y generalización, descubrimiento, conceptualización, verificación, interacción y comunicación.
- La exposición de material nuevo por la docente se limitará a un mínimo indispensable, siendo reemplazado por actividades de deducción y descubrimiento por parte de los alumnos.



- Se promueve la autonomía y la responsabilidad de los alumnos para su propio aprendizaje a través de tareas que se asignan para realizar en casa, en particular con material audiovisual suplementario. De esta manera, el alumno puede elaborar las actividades planteadas de forma totalmente autónoma, con el fin de repasar, ampliar o profundizar los contenidos vistos en clase.
- Se aprovechará la utilización de recursos tecnológicos, de dispositivos de uso personal (notebooks, teléfonos celulares, tablets), de redes sociales, traductores automáticos etc., mediante el aprovechamiento del SIAT, la plataforma digital de la UNRC, u otros entornos virtuales de aprendizaje, especialmente con el fin de recabar informaciones relevantes para la especialidad y de construir un vocabulario técnico específico e individualizado, relacionado con el interés de cada estudiante.

5. FORMAS DE EVALUACIÓN

(Se atiende al "Régimen de estudiantes y de enseñanza de pregrado y grado de la Universidad Nacional de Río Cuarto", Res. C. S. 356 / 2010)

- Se realizará una **evaluación** continua e informal en las clases, y una evaluación de proceso mediante el seguimiento de 2 (dos) trabajos prácticos (uno por cuatrimestre) y 3 (tres) exámenes parciales (cada examen está compuesto por una parte escrita y una oral). Los exámenes parciales y finales escritos constan de actividades de comprensión y análisis de textos escritos, y producción escrita sobre ítems de los contenidos abordados en las distintas unidades.
- **Criterios de evaluación:**
 - Corrección en la expresión oral y escrita.
 - Capacidad del empleo de las técnicas de entrenamiento oral y escrito en producciones personales.
 - Fluidez en la producción personal oral espontánea y guiada.
 - Empleo de estrategias de comunicación en diálogos.
 - Modo de presentación de exposiciones individuales.
 - Capacidad del empleo de las estrategias de comprensión de textos orales y escritos.

5.1 Aprobación en calidad de alumno regular

- Asistencia: 80 %
- Cumplimiento de **2 (dos) trabajos prácticos** con un promedio de 5 (cinco). El formato de los trabajos se definirá de acuerdo con las necesidades e intereses de los alumnos.
- Aprobación de **3 (tres) exámenes parciales** (con la posibilidad de un parcial recuperatorio para cada evaluación parcial) con una calificación mínima de 5 (cinco) en la escala tradicional de 1 a 10.
- En caso de **la desaprobación** de una evaluación parcial y del parcial recuperatorio o de los trabajos prácticos o de una **asistencia inferior al 80%**, el alumno deberá rendir un examen final en calidad de alumno libre.
- El **examen final** tendrá como meta comprobar que el alumno haya alcanzado los objetivos de la asignatura para aprobar la materia. El examen final consta de una instancia escrita en la que se evalúa la corrección de la lengua, la ortografía, la organización y calidad y la transferencia de los contenidos. En el examen oral, además del contenido, se evalúa la corrección, claridad y precisión en la expresión, como también la fluidez y la interacción



con el interlocutor. Ambas pruebas son de carácter eliminatorio.

5.2 Régimen de promoción

- Asistencia: 80%
- Aprobación de **2 (dos) trabajos prácticos** con un promedio de 7 (siete) sin registrar notas inferiores a 6 (seis).
- Aprobación de **3 (tres) exámenes parciales** (con la posibilidad de un parcial recuperatorio para cada evaluación parcial) con una calificación mínima de 7 (siete) en la escala tradicional de 1 a 10.
- El alumno promocional está exento del examen final. La nota final de la asignatura se calculará de la siguiente manera:

60% promedio de los exámenes parciales

30% promedio de los trabajos prácticos

10% otras instancias de evaluación, cumplimiento de tareas y participación en clase

5.3 Aprobación en calidad de alumno libre

El alumno libre tendrá que rendir un examen final escrito y oral que comprende todos los contenidos de la asignatura y que tendrá un formato similar al examen final de los alumnos regulares.

5.4 Cursado en calidad de alumno vocacional

En principio, la cátedra admite alumnos vocacionales, siempre que el número total de inscriptos que cursan la asignatura en calidad de alumnos regulares de grado no lo impida.

El régimen de alumnos vocaciones se rige por la normativa vigente en la Facultad de Ciencias Humanas, UNRC.

Para aprobar la asignatura, los alumnos vocacionales deben someterse a las mismas condiciones que valen para los alumnos regulares en calidad de regular y promocional.

6. BIBLIOGRAFÍA

6.1. BIBLIOGRAFÍA OBLIGATORIA

- Krenn, W, Puchta, H. (2015). *Motive. A1. Kompaktkurs DaF. Kursbuch*. München: Hueber Verlag. (extractos)
- Krenn, W, Puchta, H. (2015). *Motive. A1. Kompaktkurs DaF. Arbeitsbuch*. München: Hueber Verlag. (extractos)
- Wester, J. H. (2005). *Alemán para Ciencias Humanas. Introducción a la comprensión de textos científicos en Alemán*. Río Cuarto: FCH, UNRC. (extractos)

6.2 BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA PARA EL ALUMNO

Diccionarios optativos:



- *Langenscheidt Diccionario Moderno Alemán*. Berlin: Langenscheidt Verlag, 2009.
- *PONS Großwörterbuch Spanisch: Spanisch - Deutsch / Deutsch – Spanisch*, 1era ed: PONS GmbH, 2008.
- Slaby, R., R. Grossmann, *Diccionario de las Lenguas Española y Alemana*, 5. Ed. Brandstetter, 1999.
- Diccionario Cuyás. *Diccionario manual Alemán-Español, Español- Alemán*, por E. M. Martínez-Amador, 19. ed., Barcelona: Ed. Hymosa, 1985.

Diccionarios y traductores en Internet:

- PONS: <http://www.pons.de>
- Langenscheidt: <https://www.langenscheidt.de/>
- Deutscher Wortschatz: <http://wortschatz.informatik.uni-leipzig.de/>
- DWDS - Digitales Wörterbuch der deutschen Sprache: <http://www.dwds.de/>
- Reverso – Traductor en Línea: <http://www.reverso.net/>
- IATE – La base de datos terminológica multilingüe - EU: <http://iate.europa.eu>
- RAE. Diccionario de la real Academia Española: <http://www.rae.es>
- Linguee: <http://www.linguee.es/>

Gramáticas optativas:

- Helbig, G., J. Buscha, *Deutsche Grammatik. Ein Handbuch für den Ausländerunterricht*, Leipzig: VEB Verlag Enzyklopädie, 7.ed. 1981.
- Rogalla, H., W. Rogalla, *Grammar Handbook for Reading German Texts*, Berlin, München: Langenscheidt, 1985.

Gramáticas y recursos gramaticales en Internet:

- Canoo – Deutsche Grammatik: <http://www.canoo.net/>
- grammis - Grammatisches Informationssystem: <http://hypermedia.ids-mannheim.de/grammis/index.html>
- Webseite zum Thema „Sprachen“: <http://deutsch.lingo4u.de/>
- Miteinander. Gramática básica para descargar: http://www.hueber.de/sixcms/media.php/36/miteinander_download_spanisch.pdf
- Reverso conjugación: <http://conjugador.reverso.net/conjugacion-aleman.html>
- Wortarten Info: <https://wortarten.info/>

Recursos de fonética en Internet:

- Alemán para hispanohablantes: Pronunciación básica del alemán. 3 videos. <https://www.youtube.com/playlist?list=PL6o9WSGs9uhXfrxNU2N-dBoNZ8cSXtc-v>
- Alemán a la alemana: Curso de pronunciación. 3 videos. Disponibles en: <https://www.youtube.com/user/DaFSpanien/videos>
- Ausspracheübungen für spanische Deutschlernende. Descarga. http://es.hueber.de/seite/pg_editorial_idiomas_aussprache_hes

6.3 BIBLIOGRAFÍA DE CONSULTA PARA EL DOCENTE

- Consejo De Europa (2001). *Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación (MCER)*; edición coordinada por la Dirección Académica del Instituto Cervantes. Centro Virtual Cervantes, disponible en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/marco/ .
- Brandi, M.-L., Momenteau, B., *Lesekurs für Geisteswissenschaftler. Anfänger*. München: Klett, 1992.
- Westhoff, G. *Fertigkeit Lesen. Fernstudieneinheit 17*. München,,: Goethe-Institut, 1997.



7. CRONOGRAMA

Observación: El presente cronograma se elabora sobre la base del libro de texto **DaF kompakt Neu A1**. El cronograma puede ser modificado para adaptarlo al ritmo y las necesidades del grupo de alumnos.

PRIMER CUATRIMESTRE	
Semana	
1	Presentación del Programa Introducción del material de estudio
2	Motive Unidad 1, introducción a la lectocomprensión
3	Motive Unidad 1, palabras internacionales y transparentes
4	Motive Unidad 1, estrategias de lectocomprensión
5	Motive Unidad 1, repaso
6	Parcial 1 (escrito y oral) , Motive Unidad 2
7	Motive Unidad 2, análisis gramatical: tipos de palabras
8	Motive Unidad 2, géneros textuales: Reconocimiento y caracterización
9	Motive Unidad 2, vocabulario específico
10	Motive Unidad 2, análisis y ejercitación
11	Trabajo práctico 1 , Novela gráfica "Fussnoten": análisis
12	Novela gráfica "Fussnoten": análisis, repaso
13	Parcial 2 (escrito y oral) , Novela gráfica "Fussnoten": análisis
14	Novela gráfica "Fussnoten": análisis, ejercitación
SEGUNDO CUATRIMESTRE	
15	El sustantivo: Formación y estructura del sustantivo. Géneros. Casos. Sustantivos compuestos y sustantivos derivados. Realía. Falsos amigos.
16	Ejercitación integradora de los contenidos. Análisis de textos.
17	El adjetivo: Formas y funciones del adjetivo. Adjetivos compuestos y adjetivos derivados. Función atributiva y predicativa. Grados de comparación.
18	Ejercitación integradora tema Adjetivo y Sustantivo, análisis de textos. Verbos: paradigma de conjugación de verbos regulares e irregulares.
19	Verbos separables. Ejercitación integradora Verbo: conjugación, verbos separables.
20	Verbos modales. Ejercitación. Formas y estructuras: Modo Indicativo: Perfekt, Präteritum.
21	Modo Imperativo. Formas y particularidades.
22	Ejercitación integradora. Análisis de textos.
23	Trabajo Práctico 2
24	Valencia: casos: nominativo, acusativo, dativo y genitivo. Verbos con objeto preposicional.
25	Estructura de la oración principal (Hauptsatz): posiciones de los diversos componentes (Satzglieder): sujeto, verbos, complementos circunstanciales y objetos. Ejercitación y análisis de textos.
26	La función sintáctica y pragmática de los sintagmas: Función y formas del sujeto. Función y formas del objeto directo. Función y formas del objeto



	indirecto. Función y formas de los complementos circunstanciales obligatorios y facultativos. Negación, modulación. Conectores.
27	Ejercitación integradora. Lectura independiente.
28	Parcial 3 y recuperatorio.

8. HORARIOS DE CLASES Y DE CONSULTAS

Clases:

Lunes de 10 a 12 hs y miércoles de 12 a 14 hs.

Consulta:

- **Prof. Anke Holzapfel:** Lunes, de 8:30 a 10 hs. y miércoles de 14 a 15 hs. (Por eventuales modificaciones, se ruega contactarse con la profesora.)
- **Prof. Ana C. Cárpena:** con cita acordada previamente por mail
- **Cubículo:** B 21

Mag. Anke Holzapfel

Mag. Ana Carpena